



Musée Maquettes des châteaux et châteaux forts de Luxembourg 1:100

Il était une fois... le temps des châteaux et châteaux forts. Le musée de maquettes promet un voyage dans le temps et dans une autre dimension, pour toute la famille, pour tout amateur d'histoire et tout passionné de maquettes !

La diversité des châteaux et châteaux forts de Luxembourg en échelle 1:100 est en découverte dans une exposition extraordinaire à l'intérieur des salles réaménagées du château de Clervaux. Les maquettes vous racontent l'histoire du Moyen Âge, ainsi que le développement de la ville, sa stratégie de défense et de commerce. Des informations en son et en images complètent le concept.



Museum Modelle der Burgen und Schlösser Luxemburgs 1:100

Es war einmal... die Ära der Burgen und Schlösser: Das Museum der Modelle verspricht eine Zeitreise in die Vergangenheit und in eine andere Dimension für die ganze Familie, für Geschichtsliebhaber und für alle die sich für Modellbauten begeistern!

Die Vielfalt der Luxemburger Burgen und Schlösser entdecken Sie im naturgetreuen Nachbau im Maßstab 1:100 in einer außergewöhnlichen Ausstellung in den neugestalteten Räumen des Schlosses von Clervaux. Die Modelle erzählen detailgetreu die spannende Geschichte des Mittelalters, der Stadtentwicklung sowie der Verteidigungs- und Handelsstrategie in diesem Zeitalter. Informationen in Ton und Bild vervollständigen das Konzept.



Museum models of Luxembourg's fortified castles 1:100

Once upon a time... in the era of castles and knights: the museum of scale models promises a travel through time and dimension for the whole family, for the history lover and for all those with a passion for scale models!

The multitude of Luxembourgish castles may be discovered in the precise scale 1:100 in an extraordinary exhibition within the new walls of the restored castle of Clervaux. The scale models are telling the exciting story of the Middle Ages and a city's development at that time. They explain in detail the structure of a society in relation to a defense strategy and a commercial motivation. Further audiovisual information completes the concept.



© Romain Girtgen

Le château de Clervaux

Le château a été construit au 12^e siècle à l'initiative du comte Gérard de Sponheim, frère du comte de Vianden. Dans les siècles qui suivent, le château s'agrandit sous l'impulsion des maisons de Brandebourg, de Meysembourg et de la famille De Lannoy.

Détruit en ruine pendant l'Offensive des Ardennes (décembre 1944) lors de la Deuxième Guerre mondiale, le château est acquis par l'État luxembourgeois et entièrement restauré. Aujourd'hui, le château abrite l'administration communale, le musée de maquettes des châteaux et châteaux forts de Luxembourg, le musée de la Bataille des Ardennes et la célèbre collection photographique « The Family of Man », Mémoire du Monde de l'UNESCO.

Schloss Clervaux

Das Schloss wurde im 12. Jahrhundert auf Initiative des Grafen Gerhard von Sponheim, Bruder des Grafen von Vianden, errichtet. In den darauffolgenden Jahrhunderten wurde das Schloss durch die Herren von Meysenburg und von Brandenburg sowie durch die Familie De Lannoy erweitert.

Nach dem Zweiten Weltkrieg erwarb der luxemburgische Staat die während der Ardennenoffensive (Dezember 1944) völlig ausgebrannte Ruine. Heute befindet sich im prächtig renovierten Schloss die Gemeindeverwaltung, das Museum der Modelle der Burgen und Schlösser Luxemburgs, das Museum der Ardennenoffensive sowie die weltweit bekannte Fotoausstellung "The Family of Man", UNESCO Weltkulturerbe.

The castle of Clervaux

The castle was built in the 12th century upon the initiative of Count Gerard of Sponheim, a brother of the Count of Vianden. Subsequent centuries see the castle grow under the influence of the Houses of Brandenburg and Meysenburg and the De Lannoy family.

The castle is reduced to ruins during the Battle of the Bulge (December 1944). After World War II, it is purchased by the Luxembourgish government and consequently restored. Nowadays the building is home to the municipal administration, the museum of models of Luxembourg's fortified castles, the museum of the Battle of the Bulge and the photographic collection „The Family of Man“, listed in the UNESCO Memory of the World Register.



Musée de la BATAILLE DES ARDENNES

Museum der Ardennenoffensive

Museum of the Battle of the Bulge





La Bataille des Ardennes

Trois mois après une première libération, le Luxembourg était à nouveau le théâtre d'opérations militaires, qui se soldaient deux mois plus tard par la libération définitive du pays.

Le 16 décembre 1944, les troupes allemandes lançaient une attaque le long de l'Our et de la Sûre, deux cours d'eau frontaliers. La résistance de la ligne de défense des forces américaines, dont les effectifs sur place étaient réduits à ce moment-là, était plus forte que prévu par les commandants en chef allemands. Pendant trois jours, les unités de la 28^e division d'infanterie américaine cantonnées dans le secteur de Clervaux défendaient les villages disséminés sur les plateaux, empêchant ainsi une avancée rapide de l'adversaire. Grâce à leur combat courageux, ces soldats ont permis à d'autres unités américaines de venir en renfort et de tenir la ville belge de Bastogne, encerclée par les troupes allemandes.

En dépit de l'évacuation d'une grande partie de la population luxembourgeoise habitant les régions frontalières, la bataille des Ardennes a fait bien des victimes parmi les civils. Au Luxembourg, on comptait 3.000 morts et d'innombrables blessés. À la fin des combats, les villages de l'Oesling se trouvaient réduits en cendres.

Die Ardennenoffensive

Die Ardennenoffensive dauerte fast zwei Monate und brachte Luxemburg in einem Abstand von drei Monaten die zweite, endgültige Befreiung vom Nazijoch.

Am 16. Dezember 1944 griffen die deutschen Truppen entlang der Grenzflüsse Our und Sauer an. Die schwach besetzte Verteidigungslinie der US Army hielt den heftigen Angriffen länger stand als dies vom deutschen Oberkommando angenommen wurde. Die im Sektor von Clervaux in Ruhestellung gelegenen Truppenteile der 28. US Infanterie Division verteidigten während drei Tagen die Luxemburger Höhendörfer und verhinderten somit einen raschen Vorstoß der Angreifer. Durch ihren aufopferungsvollen Kampf ermöglichten diese Soldaten anderen US Einheiten die belgische Stadt Bastogne zu verstärken und, trotz einer Umschließung durch die Wehrmacht, zu halten.

Obwohl ein Großteil der Luxemburger Grenzbevölkerung evakuiert war, wurden viele Zivilisten von der Front überrollt. Dreitausend wurden getötet, Unzählige verletzt. Als die Kampfhandlungen ein Ende fanden, lagen die Dörfer des Oeslings in Schutt und Asche.

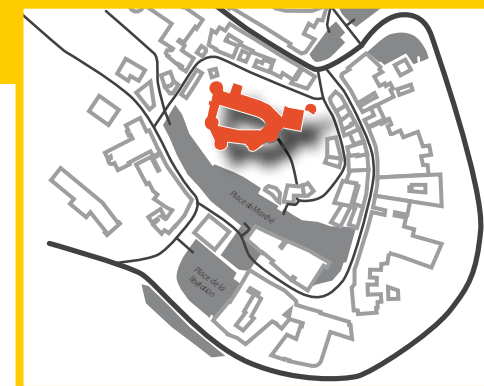


The Battle of the Bulge

Three months after the country's first liberation, Luxembourg was again the theater of war: the Battle of the Bulge went on for two months, but it brought the final liberation.

On December 16th, 1944, German troops launched an attack along two border rivers, the Our and the Sûre. The resistance of the sparse line of defense of the U.S. Army was stronger than expected by the German commanders in chief. The units of the 28th U.S. Infantry Division stationed in the area of Clervaux defended the villages spread over the plateaux for three days and thus prevented a rapid push of the opponent. Thanks to their courageous fight these soldiers enabled other American units to reinforce and to hold their positions in the Belgian city of Bastogne, surrounded by German troops.

Despite the evacuation of a large part of the population of the Luxembourg border regions, the Battle of the Bulge had many civilian casualties. There were 3,000 dead and countless people were injured. At the end of the fighting, the villages of the Oesling region were in ruins.



Château de Clervaux
Montée du Château, L-9712 Clervaux

MUSEE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

Museum der Ardennenoffensive / Museum of the Battle of the Bulge

MAQUETTES ET CHÂTEAUX DE LUXEMBOURG

Modelle der Burgen und Schlösser / Models of fortified castles

Heures d'Ouverture / Öffnungszeiten / Opening hours

01.05. - 31.10.: Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag / Tuesday to Sunday
10h00 - 18h00

01.11. - 30.04.: Samedi et dimanche / Samstag und Sonntag / Saturday and Sunday
10h00 - 18h00

Fermé les lundis, sauf jours fériés / Montags geschlossen, außer an Feiertagen / Mondays closed except holidays

Heures d'ouverture pendant les vacances de Pâques et en fin d'année / Öffnungszeiten während der Osterferien und zum Jahresende / Opening hours during Easter vacation and towards the end of the year:

www.clervaux.lu

Tarifs / Eintrittspreise / Admission fees

ADULT / COMBI*	3,50 / 5,00 €
< 18	free
STUDENT > 18 / COMBI*	2,50 / 3,00 €
GROUP (> 10 persons / per person) / COMBI*	2,50 / 3,00 €

*COMBI = Museum of models of Luxembourg's fortified castles in + Battle of the Bulge Museum Clervaux (MBAC)

Free with a valid Luxembourg Card (Luxembourg Card not available)

Informations / Informationen

Destination Clervaux
Tél.: +352 92 00 72
info@destination-clervaux.lu

www.destination-clervaux.lu
www.ceba.lu
www.clervauxcastle.lu



Musée de MAQUETTES DES CHÂTEAUX ET CHÂTEAUX FORTS DE LUXEMBOURG

1:100

Modelle der Burgen und Schlösser Luxemburgs

Models of Luxembourg's fortified castles

